



RETRO PERSPEKTYWY

CHOREA . FESTIWAL TEATRALNY . ŁÓDŹ 2010

INFORMACJE PRAKTYCZNE ORAZ PROGRAM/PRACTICAL INFO & TIMETABLE

13-21.08.2010, Łódź

INFORMACJE PRAKTYCZNE/PRACTICAL INFO

BIURO FESTIWALOWE FESTIVAL OFFICE FABRYKA SZTUKI / FACTORY OF ART

Tymienieckiego 3, Łódź

Tel/fax + 48 42 646 88 65, info@retropektywy.pl

godziny otwarcia / opening hours

13-21.08 9-21

JAK DOTRZEĆ DO FABRYKI SZTUKI? HOW TO GET TO THE FACTORY OF ART?

TRAMWAJE / TRAMS 2, 3, 6, 11, 16, 16a

BILETY/TICKETS

Rezerwacje biletów/booking of tickets - info@retropektywy.pl

Do 12.08 bilety można odbierać w godzinach 9-17, podczas festiwalu w godzinach pracy biura festiwalowego/Tickets may be collected by 12.08 between 9 and 17. During the festival, you can do it within the festival office opening hours.

KARNET MULTI-ENTRANCE TICKET PLN 80

Karnet upoważnia do wejścia na wszystkie spektakle, koncerty, wystawę oraz przegląd filmów. Warsztaty są płatne

dotatkowo/A multi-entrance ticket entitles its holder to see all the plays and concerts, an exhibition and a film review. Workshops require an extra fee.

BILETY JEDNORAZOWE SINGLE-ENTRANCE TICKETS

spektakle festiwalowe (oprócz premiery) festival plays (except for the premiere):

Normalny / Standard – PLN 15

Ulgowy / Student – PLN 10

PREMIERA/PREMIERE *Grotowski – próba odwrotu / Grotowski – an attempt to retreat, Antyk/Trans/formacja /*

Antiquity/Trans/Formation – koncert oraz spektakl / concert and play *Po Ptakach / After the Birds*

Normalny / Standard – PLN 20

Ulgowy / Student – PLN 15

Wejście na wystawę, koncerty w Fabryce Sztuki oraz pokazy filmów jest bezpłatne. / The exhibition, concerts in Factory of Art and film reviews are free of charge.

WARSZTATY WORKSHOPS

Liczba miejsc ograniczona, konieczność wcześniejszych zapisów: pola.amber@fabrykaszutki.org, koszt jednego warsztatu: 40

zł./Limited number of participants, early registration required: pola.amber@fabrykaszutki.org, cost of one workshop: PLN 40.

Opłaty należy wносить bezpośrednio przed warsztatem, bez konieczności zakupu karnetu, od godziny 10:30 w Biurze Festiwalowym,

Fabryka Sztuki, Tymienieckiego 3 / Payments should be made directly before workshops, there is no need to buy a multi-entrance

ticket. Payments will be accepted from 10:30 at the Festival Office, Factory of Art, Tymienieckiego 3

Wszystkie warsztaty odbywają się w godz. 11.00-15:00 w Sali Warsztatowej Fabryki Sztuki w Łodzi / All workshops take place between 11 and 15 in the Workshop Room of the Factory of Art in Łódź

14.08 Sobota/Saturday 11-15, Pieśni neandertalskie/Neanderthal singing, Simon Thorne

15.08 Niedziela/ Sunday 11-15, Pieśni neandertalskie/Neanderthal singing, Simon Thorne

16.08 Poniedziałek/ Monday 11-15, Dada Performance, Darek Orwat

17.08 Wtorek/ Tuesday 11-15, Improwizacja / Improvisation, Jacek Owczarek

18.08 Środa/ Wednesday 11-15, Tańcząca Linia / Dancing Line, Ela Rojek

19.08 Czwartek/ Thursday 11-15, Uwolnij swój głos / Free Your Voice, Sean Palmer/ Bartek Caboń

20.08 Piątek/ Friday 11-15, Pieśni Bułgarskie / Bulgarian Singing, Elina Toneva

Podczas festiwalu odbywać się będą także indywidualne zajęcia *Speech Level Singing* prowadzone przez Bartka Cabonia. Więcej informacji na ten temat: bartekcabon@wp.pl lub tel.: +48 662 616 594 / During the festival, individual classes on *Speech Level Singing* will be conducted by Bartek Caboń. More information: bartekcabon@wp.pl or mobile: +48 662 616 594



RETRO PERSPEKTYWY

CHOREA . FESTIWAL TEATRALNY . ŁÓDŹ 2010

PROGRAM TIMETABLE

13.08/Piątek/Friday

19:00 Otwarcie wystawy *Chorea/Poligon ciała i okoliczności* / Exhibition opening – *Chorea/Proving ground of the body and circumstances*, Paweł Korbus, Sala Kolumnowa, Fabryka Sztuki / Column Hall, Factory of Art, Tymienieckiego 3 wystawa czynna / exhibition is opened **13-21.08 15-20**

20:00 Premiera *Grotowski – próba odwrotu* / Premiere *Grotowski – an attempt to retreat* reż./dir. Tomasz Rodowicz, Teatr CHOREA, Hala Teatralna, Fabryka Sztuki / Theatre Hall, Factory of Art, Tymienieckiego 3

22:00 Koncert - *32 minuty* / concert *32 minutes* Maria Porzyc/Sebastian Klim, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

14.08/Sobota/Saturday

15:00 Przegląd Filmów o Teatrze Krystyny Piasecznej – *Chorea w Łodzi* – Reportaże z Magazynu Kulturalnego / Krystyna Piaseczna's Review of Films About Theatre – *Chorea in Łódź* – Documentaries from Magazyn Kulturalny, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

18:00 *Gry (w) Pana Cogito* / *Playing Mr Cogito*, reż./dir. Tomasz Rodowicz, Teatr CHOREA / CHOREA Theatre, Akademicki Ośrodek Inicjatyw Artystycznych / Academic Centre of Artistic Initiatives, Zachodnia 54/56

20:00 *Król Kier znów na wylocie* / *The King of Hearts*, reż./dir. Piotr Borowski, Studium Teatralne / Theatre Studio, Hala Teatralna, Fabryka Sztuki / Theatre Hall, Factory of Art, Tymienieckiego 3

22:00 Koncert audiowizualny: *poezja audiowizualna – obrazy/słowa/muzyka* / Concert: *audiovisual poetry – images/words/music*, korbus/połyńko, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

15.08/Niedziela/Saturday

12:00-15:00 Przegląd Filmów o Teatrze Krystyny Piasecznej – Reportaże z Festiwali Teatrów Dziecięcych / Krystyna Piaseczna's Review of Films About Theatre – Documentaries from Children Theatre Festivals, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

15:30-18:00 Przegląd Filmów o Teatrze Krystyny Piasecznej / Krystyna Piaseczna's Review of Films About Theatre – *Zbigniew Zapasiewicz, Kazimierz Dejmek – wyspa szczęśliwości PRL-u, Tadeusz* Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

19:00 koncert *Antyk/Trans/Formacja i Taniec w RE-KONSTRUKCJI* / concert *Antiquity/Trans/Formation and Dance in RE-CONSTRUCTION*, Klub Wytwórnia, Łąkowa 29

21:00 *Lailonia*, reż./dir. Mateusz Przyłęcki, Teatr KANA, Akademicki Ośrodek Inicjatyw Artystycznych / Academic Centre of Artistic Initiatives, Zachodnia 54/56

16.08/Poniedziałek/Monday

16:00 - 18:15 Przegląd Filmów o Teatrze Krystyny Piasecznej/Krystyna Piaseczna's Review of Films About Theatre: **16:00** *Teatr Derevo* / *Derevo Theatre*, **17:00** *Cały świat gra komedię* / *Comedies All Over the World*, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

18:30 *Antygona* / *Antigone*, reż./dir. Dorota Porowska, Teatr CHOREA, Teatr KANA, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

20:30 *Odпочywanie* / *Requiem*, reż./dir. Paweł Passini, neTTheatre, Teatr CHOREA, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3



RETRO PER SPEKTYWY

CHOREA . FESTIWAL TEATRALNY . ŁÓDŹ 2010

17.08/Wtorek/Tuesday

15:30-18:00 Przegląd Filmów o Teatrze Krystyny Piasecznej / Krystyna Piaseczna's Review of Films About Theatre – *Anna Seniuk, Krystyna Feldman, Zofia Kucówna*, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

18:00 *Z dziennika prywatnego / From a Private Diary*, reż./dir. *Hieronim Poniżalski*, Trupa Czango, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

20:00 Performance: *rekiny i tostery, czyli lekko surrealistyczna opowieść o niebezpieczeństwach bycia artystą / sharks and toasters, or a slightly surrealistic story about the dangers of being an artist*, amber/vincent, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

21:00 Koncert dadaistyczny / Dada Concert, Darek Orwat Show, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

18.08/Środa/Wednesday

16:00 Przegląd Filmów o Teatrze Krystyny Piasecznej – Reportaże z Festiwali Teatralnych / Krystyna Piaseczna's Review of Films About Theatre – Documentaries from Theatre Festivals

18:30 and 20:30 *Po Ptakach / After The Birds*, reż./dir. *Jim Ennis, Jessica Cohen, Tomasz Rodowicz*, EARTHFALL, Teatr CHOREA, Klub Wytwórnia, Łąkowa 29

18:30 and 20:30 *Niedorodzona / Born incomplete*, reż./dir. *Anna Ciszowska*, Teatr IDENTYCZNY, Hala Teatralna, Fabryka Sztuki / Theatre Hall, Factory of Art, Tymienieckiego 3

19.08/Czwartek/Thursday

15:00-18:00 Panel dyskusyjny / Discussion panel, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

18:00 Przegląd Filmów o Teatrze Krystyny Piasecznej / Krystyna Piaseczna's Review of Films About Theatre – *Kobiety w Pakistanie / Women in Pakistan*, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

19:00 *Tańcząca Linia. Dancing Line*, Ela Rojek, Hala Teatralna, Fabryka Sztuki / Theatre Hall, Factory of Art, Tymienieckiego 3

21:00 *Śpiewy Eurypidesa / Songs of Euripides*, reż./dir. *Tomasz Rodowicz*, Teatr CHOREA, Hala Teatralna, Fabryka Sztuki / Theatre Hall, Factory of Art, Tymienieckiego 3

21:30 Impreza festiwalowa w MS Cafe / party in MS Cafe, Więckowskiego 36

20.08/Piątek/Friday

17:00 Przegląd Filmów o Teatrze Krystyny Piasecznej – *Wszystko z tęsknoty – Maja Komorowska / Krystyna Piaseczna's Review of Films About Theatre – All Because of Longing – Maja Komorowska*, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

18:00 *Grotowski – próba odwrotu / Grotowski – an attempt to retreat*, reż./dir. *Tomasz Rodowicz*, Teatr CHOREA, Hala Teatralna, Fabryka Sztuki / Theatre Hall, Factory of Art, Tymienieckiego 3

20:00 *Turandot*, reż./dir. *Paweł Passini*, neTTtheatre, Grupa Coincydentia, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

22:00 Filmy o Chorei / Films about Chorea, reż. *Maria Porzyc, Pola Amber* oraz Grill Teatralny / and Theatre Barbecue, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

21.08/Sobota /Saturday

16:00 Przegląd Filmów o Teatrze Krystyny Piasecznej – Tryptyk *Teatr jest cudem / Krystyna Piaseczna's Review of Films About Theatre – Triptych Theatre is a Miracle*, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3

18:00 *Upadek / Fall*, reż./dir. *Magdalena Paszkiewicz, Janusz Adam Biedrzycki*, Hala Teatralna, Fabryka Sztuki / Theatre Hall, Factory of Art, Tymienieckiego 3

20:00 *Tehillim/Psalmy Tehilim/Psalms*, reż./dir. *Paweł Passini*, Teatr CHOREA, neTTtheatre, Fabryka Sztuki / Factory of Art, Tymienieckiego 3